

Sin./Fdo.: MIKEL GOTZON ETXEBARRIA ETXEITA 2023-06-05
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO 2023-06-05
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

FORU AGINDUA, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuarena. Honen bidez, ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALARI dirulaguntza zuzena eta salbuespenezkoa ematen zaio 2023an "Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa" erakusketaren zati bat finantzatzeko.

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte, por la que se concede a la ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONAL una subvención directa y excepcional para la financiación parcial en 2023 de la exposición "Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración".

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenekoa da, besteak beste, Bizkaiko legatu historikoa eta kulturala ikertzea, zaintzea, zabaltzea eta kudeatzea, baita legatu horren balio nagusiak gizarteratzeko eta transmititzeko programak garatzea ere. Horretarako, sail honek Bizkaia-aren eta bere Foru Aldundiaren izen ona modu berezian zabaltzeko arte-adierazpenak antolatzen eta zabaltzen laguntzen du.

Entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figuran investigar, conservar, difundir y gestionar el legado histórico-cultural de Bizkaia, así como desarrollar programas destinados a la socialización y a la transmisión de sus valores principales. A tal fin, este Departamento organiza y colabora en la difusión de diferentes manifestaciones artísticas que sirven para divulgar de una forma especial el buen nombre de Bizkaia y de su Diputación Foral.

ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONAL 2003an eratu zen, eta honako helburu hauek ditu, bere estatutuen 2. artikularen arabera: "Euskadiko ilustratzaileen interes sozial eta ekonomikoak ordezkatzea, kudeatzea eta juridikoki defendatzea; Euskadiko ilustrazioa eta ilustratzaileak sustatzea eta bultzatzea; Euskadiko ilustratzaileen prestakuntza profesionala hobetzea eta ilustrazioa helburu duten kultur ekintzetan esku hartzea."

La ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONAL es una entidad constituida en 2003 que tiene como fines, de acuerdo con el artículo 2 de sus estatutos: "la representación, gestión y defensa jurídica de los intereses sociales y económicos de los ilustradores de Euskadi; el fomento y la promoción de la ilustración y de los ilustradores de Euskadi; la mejora de la formación profesional de los ilustradores de Euskadi y la intervención en acciones culturales de cualquier tipo que tenga como objeto la ilustración."





Elkartek 170 bazkide baino gehiago ditu, gure inguruko ilustrazioa ulertzeko estilo eta modu ugari erakusten dituztenak.

La asociación cuenta con más de 170 personas socias que muestran la gran variedad de estilos y maneras de entender la ilustración que hay en nuestro entorno.

Azken bi hamarkadetan zehar, Euskal Irudigileak presentzia handia izan du gure inguruko azoketan, hala nola Durangoko Azokan. Getxoko Komiki Azokarekin duen etengabeko harremana nabarmentzen da. Sektoreko nazioarteko azoketan ere presentzia iraunkorra du: Bolonia, Frankfurt eta Mexiko, elkartearen ilustrazioa munduan zehar erakusten duten ohiko helmugak dira.

A lo largo de las dos últimas décadas Euskal Irudigileak ha tenido una fuerte presencia en ferias de nuestro entorno como la Azoka de Durango. Destaca la relación constante con el Salón del Cómic de Getxo. También tiene una presencia permanente en las ferias internacionales del sector: Bolonia, Frankfurt y México, son destinos habituales en los que se muestra la ilustración de la asociación por el mundo.

Irudika, Nazioarteko Ilustrazio Topaketa Profesionala jaio da, euskal ilustrazioaren indarra munduan ezagutarazteko eta erakusteko apustuaren ondorioz. Duela zazpi urtetik hona, Irudikak Euskadi mundura hurbiltzen du tailer, hitzaldi, hitzordu profesional eta abarrekin.

Fruto de la apuesta por conocer y mostrar en el mundo la fuerza de la ilustración euskaldun nace Irudika, Encuentro Internacional Profesional de Ilustración. Desde hace siete años Irudika acerca Euskadi al mundo con talleres, charlas, citas profesionales, etc.

Euskal Irudigileak elkarteak 20 urte bete ditu eta ilustrazioaren aurpegiak erakutsi nahi ditu. Horretarako, 2023ko irailaren 7tik 28ra erakusketa bat egingo da Bilboko Batzar Nagusien Aretoan.

Euskal Irudigileak cumple 20 años y quiere mostrar las caras de la ilustración. Para ello, del 7 al 28 de septiembre de 2023 se llevará a cabo una exposición en la Sala de Juntas Generales de Bilbao.

Erakusketa:

Erakusketak Euskal Irudigileak elkarteko kide guztien lanak hartuko ditu eta ilustratzaileek euren lana garatzen duten alor ezberdinak erakutsiko dituzte. Erakusketaren helburuak honako hauek dira:

- irudigileen errealitatea herriarrei irakastea, beren lanaren bidez,
- ilustratzaileen belaunaldi desberdinentzako topagune izatea,
- sektorearen indarra azpimarratzea, bai toki-, nazio- eta nazioarte-mailan, eta
- sektorea osatzen duten ahotsen aniztasuna erakustea eta hainbat sormen-esparrutan (argialetxea, eskultorea, komikia, muralak, animazioa, ikus-entzunezkoak, etab.) parte hartzea.

La exposición:

La exposición acogerá obras de todas las personas asociadas de Euskal Irudigileak y contará con piezas que mostrarán los distintos campos en los que las personas ilustradoras desarrollan su trabajo. Los objetivos de la exposición son:

- dar a conocer la realidad de las personas ilustradoras a la ciudadanía a través de su trabajo,
- servir de punto de encuentro para diferentes generaciones de ilustradores e ilustradoras,
- poner el foco en la pujanza del sector tanto a nivel local como nacional e internacional y
- mostrar la diversidad de voces que conforman el sector así como su participación en diferentes campos creativos (editorial, escultórico, cómic, murales, animación, audiovisual, etc.).

Solasaldia:

Charla:





Erakusketan zehar elkarteko presidente guztiekin solasaldia egingo da. Dani Maiz, elkarteko lehen presidentea eta sortzailea, Elisabeth Pérez Fernández ilustratzailearekin hitz egingo du. Euskal ilustrazioaren nazioarteko izaeran jarri du arreta, Irudika sortuz, eta euskal ilustrazioa ordezkatzeko munduko nazioarteko azoka nagusietan. Maria Altuna ere bertan izango da, orain arte azken presidentea izan dena, eta elkartearen tokiko izaerara hurbiltzearen aldeko apustua egin duena, euskarak eta Durangoko Azokaren moduko guneetan parte hartzeak garrantzi handiagoa dutelarik.

Liburua:

Kike Infamek elkartearen historiaren protagonistak elkarriketatuko ditu bere ibilbidea kontatzeko. 20. urteurrenko liburua argitaratuko da, elkarteak denboran zehar bizi izan dituen uneak, proposamenak eta asmoak erakusten dituen argazki-bilduma bihurtzen dena, denboran zehar nola hazi den jakin nahi dutenentzat erreferente bihurtuz.

Erakundeak aurkeztutako gastuen aurrekontua 11.400,00 (hamaika mila eta laurehun) eurokoa da.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua arabera, salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuegatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko aukera egongo da.

Testuinguru horretan kokatzen dugu dirulaguntza hau zuzenean ematea, interes handiko hiru funtsezko ardatz dituen proiektua baita:

- Ilustratzaileen lana balioesten du, askotan liburuen egileen eta ikus-entzunezkoen sektoreko profesionalen alde gutxien baitira.

Durante la exposición se realizará una charla con todas las presidencias de la asociación. Dani Maiz, primer presidente y fundador de la asociación conversará con la ilustradora Elisabeth Pérez Fernández, que ha puesto el foco en el carácter internacional de la ilustración vasca creando Irudika y que representa a la ilustración vasca en las principales ferias internacionales del mundo. También estará presente María Altuna, última presidenta hasta la fecha, que ha apostado por acercar la asociación a su carácter local, con una mayor relevancia del euskera y la participación en espacios como la Azoka de Durango.

Libro:

Kike Infame, entrevistará a los y las protagonistas de la historia de la asociación para contar su trayectoria. Se editará el libro del 20 aniversario, que se convierte en un álbum de fotos que muestra los momentos por los que ha ido atravesando la asociación a lo largo del tiempo, sus propuestas e intenciones, convirtiéndose en un referente para quienes quieran conocer cómo ha ido creciendo a lo largo del tiempo.

El presupuesto gastos que ha presentado la entidad asciende a 11.400,00 (once mil cuatrocientos euros).

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa, “con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública”.

En este contexto es donde situamos la concesión de forma directa de la presente subvención, toda vez que consiste en un proyecto que se caracteriza por tener tres ejes fundamentales de alto interés:

- Pone en valor el trabajo de las personas ilustradoras, que a menudo son minusvaloradas a favor de las personas autoras de libros y de profesionales del sector audiovisual.





- Euskal Herrian errealtate finkatu eta azaleratu bat sozializatzen du. Elkarrekin 20 urte bete ditu etengabe hazten, eta proposatzen diren jarduerak Euskadiko ilustrazioaren sektorearen egungo ikuspegi errealista eskaintzen dute.

- Aurreikusitako erakusketak, ilustratzaile-programatzaileen arteko eztabaidak eta liburuaren edizioak - elkarrekin eta elkarrekin ibilbidea jasotzen duena - aparteko eskaintza eskaintzen dute Bizkaiko gizarteari sormen-lan hori ezagutarazteko.

Horregatik, Euskara, Kultura eta Kirol Sailak uste du aurkeztutako proiektuak interes publiko eta sozial ukalezina duela.

Gainera, kontuan izan behar da Euskal Herriko ilustratzaileen elkarrekin bakarrik dela, eta, beraz, ezin dela beste inorekin alderatu, eta proiektuak bitartekotza uztartzen duela proposatutako eztabaidaren bidez, erakusketaren bidez erakutsi/sozializatzearekin eta argitalpen-produkzioarekin batera elkarrekin historiari buruzko liburua argitaratzearekin batera. Balio kultureko katearen hiru ardatz bateratzearen ondorioz, zaila da, argi eta garbi, Foru Sail honek sustatutako ohiko deialdiren batean sartzea.

Inguruabar horiek kontuan hartuta, uste da behar bezala justifikatuta dagoela eta egokia dela, beraz, foru-dirulaguntza hau zuzenean ematea, bat etorritako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan ezarritakoarekin.

Beste alde batetik, eta aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egitea eta horretarako urte asko daramatza arlo horretan lanean. Ildo horretan, foru agindu honek genero-ikuspegia jasotzen du, bai berau prestatzeko orduan bai beronen aplikazioan, kontuan hartuta zer adierazten den 1/2023 Legegintzako Dekretuan, martxoaren 16koa,

- Socializa una realidad consolidada y emergente en Euskal Herria. La asociación cumple 20 años en constante crecimiento y las actividades que se proponen ofrecen una visión actual y realista del sector de la ilustración en Euskadi.

- La exposición prevista, el debate entre las personas ilustradoras-programadoras y la edición del libro -que recoge la trayectoria de la asociación y de las personas asociadas- facilitan una oferta excepcional para dar a conocer a la sociedad vizcaína este trabajo creativo.

Por ello, el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte considera que el proyecto presentado tiene un innegable interés público y social.

Asimismo, hay que tener en cuenta que se trata de la única asociación de ilustradores de Euskal Herria, por lo que no es comparable con ninguna otra, y que el proyecto conjuga la mediación a través del debate propuesto, junto con la exhibición/socialización mediante la exposición que se va a organizar y la producción editorial con la edición del libro sobre la historia de la asociación. Esta conjunción de tres ejes de la cadena de valor cultural hace difícil, de modo evidente, su inclusión en alguna de las convocatorias ordinarias promovidas desde este Departamento Foral.

Atendiendo a estas circunstancias, se considera que queda suficientemente justificado y procede por tanto la concesión directa de esta subvención foral, conforme al artículo 20.2 c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Por otra parte, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, esta orden foral incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de





emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Bestalde, entitateak adierazten du ez dagoela sartuta foru dirulaguntzen onuradun izatea eragozten duen ezein egoeratan (egoera horiek 5/2005 Foru Arauaren 12 artikuluan daude ezarrita), eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

Arlo horri dagokion aurrekontu-partidan (2008/0242 proiektuko 0405 G/334104/45100), badago behar besteko diru-izendapena zuzeneko dirulaguntza hau emateak dakarren gastuari aurre egiteko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikulua Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Araudi Orokorra onartzen duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriari dagokionez foru diputatuari emandako eskumenaren arabera ematen da diru-laguntza. Dekretu horrek Bizkaiko Foru Aldundiaren organoek diru-laguntzak ematearen ondoriozko gastuak xedatzeko dituzten eskumenen mugak zehazten ditu.

Beraz, kontuan harturik zer eskumen ematen dizkidaten hala Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/87 Foru Arauak nola Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren egitura organikoari buruzko araudia onetsi duen abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak, eta haiek bat datozen gainerako xedapenek, honako hau

XEDATZEN DUT

LEHENENGOA.- ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALARI (IFZ G95286597) HAMAR MILA (10.000,00)

Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Por su parte, la entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En la partida presupuestaria correspondiente, 0405 G/334104/45100, proyecto 2008/0242 existe la necesaria consignación económica para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención directa.

La subvención se otorga en virtud de la competencia atribuida a la diputada foral por el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Por ello, y a tenor de las facultades conferidas en la Norma Foral 3/87 de 13 de febrero sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia así como en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento foral de Euskera, Cultura y Deporte, y demás disposiciones concordantes,

DISPONGO

PRIMERO.- Conceder a la ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONAL (NIF G95286597) una





EUROko zenbateko jakineko dirulaguntza zuzena ematea, 2023an “Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa” erakusketaren zati bat finantzatzeko.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, foru agindu honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Dirulaguntza hori 2023ko ekitaldiaren aurrekontuko 0405 G/334104/45100 (2008/0242 proiektua) partidaren kargura ordainduko da.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, dirulaguntza beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke honako hau eman duen erakundeari ahalik eta arinen.

Dirulaguntzen zenbatekoak, bera bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak.

subvención directa por importe cierto de DIEZ MIL (10.000,00) EUROS para la financiación parcial en 2023 de la exposición “Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración”.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de esta orden foral la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Esta subvención se imputará a la partida 0405 G/334104/45100, Proyecto 2008/0242, del presupuesto del ejercicio de 2023.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras Administraciones, Entes Públicos o Privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en Derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido.





Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Tributuak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenen. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

HIRUGARRENA.- Foru agindu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak ez badio dirulaguntzari berariaz eta idatziz uko egiten, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación de la presente orden foral la entidad beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la subvención, se entenderá que esta queda aceptada, y el Servicio de Acción Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar su abono en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Gastuaz baliatu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatu egingo da entitate onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zorduna ez dela.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Eginiko egiaztapenen ondorioz erakunde onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela betetzen antzemanaz gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

LAUGARRENA.- Foru agindu honen bidez emandako dirulaguntzaren onuraduna den erakundeak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

CUARTO.- La entidad beneficiaria de la subvención concedida por la presente orden foral se compromete a:

a) Dirulaguntza honen xedea den proiektua egitea.

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru arau

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones





horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako dirulaguntzen erregelamenduaren 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa; justifikazio-kontu hori 2024ko martxoaren 27ra arte (egun hori barne) aurkeztu beharko du, eta informazio hau jaso beharko du:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian proposatutako ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

d) Erakunde eskatzailean behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitortpena, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari bakar-bakarrak egotzi ahal zaizkiola c) letran berariaz adierazitako sarrerak.

otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación de las actividades realizadas por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el 27 de marzo de 2024 (incluido), de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2 a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin del plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3 a) y b).

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.





e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren b) letran adierazten diren kostu orokorrak eta/edo zeharkako kostuak banatzeko.

e) Indicación, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) Onuradunak egiaztagiria aurkeztu behar ditu, gutxienez hiru hornitzailek egin dizkieten eskaintzak justifikatzeko, baldin eta administrazio-kontratazioarako araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira (Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 29.3 artikulua), salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta merkaturaren ezaugarriak ez badago halakorik egin dezakeen erakunde nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu aurretik egin bada. Hornitzailearen aukeraketa txosten batean justifikatu beharko da, proposamen ekonomiko onena aukeratu ez denean.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Fakturen eta ordainketen euskarri diren dokumentuen kopiak aurkeztea.

g) Aportación de copias de las facturas y de los documentos que soportan los pagos.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru dirulaguntza honen erakunde onuradunak derrigorrez bete beharko du Bizkaiko Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen lege araubide orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan xedatutakoa.

QUINTO.- En todo caso, la entidad beneficiaria de la presente subvención foral, queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, erakunde onuradunak aipaturiko foru arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la entidad beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada norma foral.

Azpik kontratazeko, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpikontratazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

SEIGARRENA.- Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri

SEXTO.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la





emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra sartuz.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu beharko da ere.

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

Onuradunak betebeharrak hauek ere izango ditu:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbidesailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduerarekin lotutako materialetan.

Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto, insertando para ello, el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Para ello se utilizarán, obligatoriamente los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen del “Txantxangorri del euskera”.

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La beneficiaria estará igualmente obligada a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.





- Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

Aurrekoaz gain, onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioako organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Onuradunak enpresako deslokalizaziorik ez egiteko konpromisoa hartzen du, martxoaren 27ko 7/2007 Foru Arauaren 3. Artikuluan.

La beneficiaria queda obligada a no incurrir en deslocalización empresarial atendiendo a lo establecido en el artículo 3 de la Norma Foral 7/2007, de 27 de marzo.

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutza-korrituen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultur Ekintzako Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutza-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia,

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Acción Cultural. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso





itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Onuradunak finantza-erakunde batean edo telematikoki ordaindu ondoren, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuan.

Una vez practicado su abono en una entidad financiera o telemáticamente, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Acción Cultural del departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, foru agindu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo bere Garapen-Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, besteak beste:

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en esta orden foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, entre otras:

a) Justifikatzeko betebeharra ez betetzea: dirulaguntza justifikatzen ez bada edo foru agindu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Kultur Ekintzako Zerbitzuak eskaera egin ondoren. Itzuli beharrekoa zuzen justifikatu gabeko zenbateko horrekin proportzionalki kalkulatu da.

a) Incumplimiento de la obligación de justificación: la justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en la presente orden foral conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Acción Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia. El importe a reintegrar se calculará proporcionalmente a dicha cantidad no justificada correctamente.

b) Dirulaguntza jasotzea horretarako behar diren baldintzak bete barik.

b) Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.

c) Dirulaguntzak izan duen xedea ez betetzea.

c) Incumplimiento de la finalidad para la que la subvención fue concedida.

d) Laguntza edo dirulaguntza emateko ezarritako betebeharrak ez betetzea.

d) Incumplimiento de las obligaciones impuestas con motivo de la concesión de la ayuda o subvención.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak eragozteko edo egiten ez uztea.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Foru Agindu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en la presente orden foral.

Dirulaguntzaren zenbatekoa bere xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

El exceso de financiación en relación con el coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones





dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluari jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedita ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espedita hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legea.

contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Arau-haustea diru-zehapenak ezarritik zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

b) En multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Bost urtez, gehienez, entitate laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egiteko debekua.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunak itzuli egin beharko dute dirulaguntza kontzeptuan bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

HAMARGARRENA.- Foru Agindu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek ezarritik dira: Foru Administrazioak ematen dituen

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en la presente orden foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo,





dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen dirulaguntzak emateko erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko zaio erakundeari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo diru-laguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo -diru-laguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

Onuradunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro gaietan laguntzeko bulego nagusian (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herriarreganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo erregistro-gaietan laguntzeko bulego laguntzaileetan (eskualdeko bulegoak), edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, “Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta

por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Será igualmente de aplicación a la entidad la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La beneficiaria podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad en la oficina central de asistencia en materia de registros de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o en las oficinas auxiliares de asistencia en materia de registros (oficinas comarcales), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, mediante escrito dirigido a la “Sección de Asesoramiento Jurídico,





Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzendutako idazki baten bidez.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2 6.a, 48001 - Bilbo).

HAMABIGARRENA.- Foru Agindu hau ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALari jakinaraztea, eta baita Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Zerbitzu Orokorrei ere helaraztea.

Seguridad de la Información y Protección de Datos”.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gran Vía, 2 6º, 48001 – Bilbao).

DUODÉCIMO.- Notificar la presente orden foral a la ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONAL, así como dar traslado de la misma a los Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultur Ekintzako Zerbitzuko Burua. El Jefe del Servicio de Acción Cultural. MIKEL ETXEBARRIA ETXEITA

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio foru diputatuari foru agindua eman dezan / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Orden Foral de la Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte

Kultura Zuzendari Nagusia. Directora General de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LOREA BILBAO IBARRA





"Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa" erakusketaren finantziario partziala 2023an/ Financiación parcial en 2023 de la exposición "Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración"	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS EPEA / PERIODO:	1) Inprimakia / Formulario 1) Erakundea / Entidad: ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALA	ZZ1
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / Aprovevisionamientos		1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / Ingresos entidad por actividad propia	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad	€	a) Erakundearen beraren ekarpena / Aportación propia de la entidad	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios	€
2) Langile gastuak / Gastos de personal		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / Sueldos, salarios y asimilados	€	d) Jasotako dirulaguntzak / Subvenciones recibidas	
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)	€	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	€
3) Beste gastu batzuk / Otros gastos		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / Departamento de Euskera, Cultura y Deporte	€
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€
Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones	€	Udala / Ayuntamiento	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / Reparaciones y conservación	€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€
Profesional independenteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes	€	e) Errentamenduengatik sarrerak / Ingresos por arrendamientos	€
Garraioa / Transporte	€	f) Beste zerbitzu batzuegatiko sarrerak / Ingresos por otros servicios	€
Aseguru-prima / Prima de seguros	€	g) Jasotako dohaintzak / Donaciones recibidas	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / Suministros agua, luz y otros	€		
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	€		
b) Tributuak / Tributos	€		
c) Narriaduragatik galerak eta beste zuzkidura batzuk / Perdidas por deterioro y otras dotaciones	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / Otros gastos de gestión corriente	€		
4) Finantza-gastuak / Gastos financieros	€	2) Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	€
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS	€	SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	€
Ekitaldiko gaindikin positiboa / Excedente positivo del ejercicio	€	Ekitaldiko gaindikin negatiboa / Excedente negativo del ejercicio	€

"Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa" erakusketaren finantziazio partziala 2023an/ Financiación parcial en 2023 de la exposición "Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración"	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) Erakundea / Entidad: ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORESE DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALA	ZZ2a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IF Z N I F	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.





Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

18

"Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa" erakusketaren finantziazio partziala 2023an/ Financiación parcial en 2023 de la exposición "Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración"	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Beste gastu batzuk / Otros gastos	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c) Erakundea / Entidad: ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORESE DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALA	ZZ2c
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IZQ4-UL2Q-G7Q6-UN4S
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

"Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa" erakusketaren finantziario partziala 2023an/ Financiación parcial en 2023 de la exposición "Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración"	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) Erakundea / Entidad: ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALA	ZZ2d
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

"Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa" erakusketaren finantziazio partziala 2023an/ Financiación parcial en 2023 de la exposición "Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración"	SARREREN ZERREDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) Erakundea / Entidad: ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORESE DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALA	ZZ3a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ N I F	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IZQ4-UL2Q-G7Q6-UN4S
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



"Euskal Irudigileak. 20 urteko ilustrazioa" erakusketaren finantziazio partziala 2023an/ Financiación parcial en 2023 de la exposición "Euskal Irudigileak. 20 años de ilustración"	SARREREN ZERREDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) Erakundea / Entidad: ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORESE DE EUSKADI-EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALA	ZZ3b
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ N I F	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IZQ4-UL2Q-G7Q6-UN4S
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

